



\*\_\*\_\*\_\*\_\*

\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

\*\_\*\_\*\_\*\_\*

\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

\*\_\*\_\*\_\*\_\*

\*\_\*\_\*\_\*\_\*

MINISTÈRE DU PÉTROLE ET DE L'ÉNERGIE

وزارة البترول والطاقة

Visa : SGG

تأشيرة : أع ح

DECRET N°1008/PR/PM/MPE/2017

مرسوم رقم \_\_\_\_ /رج/رو/وب ط/2017

Portant prolongation de la concession pour l'exploitation d'hydrocarbures liquides et gazeux, dite "Concession de Moundouli", au bénéfice d'Esso Exploration and Production Chad Inc., Petronas Carigali (Chad EP) Inc. et SHT Petroleum Chad Company Ltd.

ينص على تمديد فترة صلاحية الامتيازات الممنوحة لاكتشاف المواد الهيدروكربونية السائلة والغازية المسماة بـ "امتيازات موندولي" لصالح شركات Esso Exploration and Production Chad Inc. و Petronas Carigali (Chad EP) Inc. و SHT Petroleum Chad Company Ltd.

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ÉTAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء،

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور؛

Vu l'Ordonnance N°7/PC/TP/MH du 3 février 1962, relative à la recherche, à l'exploitation, au transport par canalisation des hydrocarbures et au régime de ces activités sur le territoire de la République du Tchad, telle que modifiée par la Loi N°04/PR/97 du 23 juillet 1997, ensemble ci-après "le Code Pétrolier";

بناء على الأمر رقم 7/ب/س/أ/ع/و م الصادر في 3 فبراير 1962 بشأن الاكتشاف والتنقيب ونقل المواد الهيدروكربونية والنظام الضريبي لهذه الأنشطة في جميع أنحاء جمهورية تشاد كما تم تعديلها بالقانون رقم 04/رج/97 الصادر في 23 يوليو 1997، المسمى فيما بعد بـ "قانون النفط";

Vu le Décret N°514/PR/2016 du 08 août 2016, portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement;

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 الصادر في 08 أغسطس 2016 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret N°051/PR/PM/2017 du 05 février 2017, portant Remaniement du Gouvernement;

بناء على المرسوم رقم 051/رج/رو/ 2017 الصادر في 05 فبراير 2017 والذي ينص على تعديل الحكومة؛

Vu le Décret N°055/PR/PM/2017 du 10 février 2017, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres;

بناء على المرسوم رقم 055/رج/رو/2017، الصادر في 10 فبراير 2017، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Vu le Décret du 10 mai 1967, précisant les conditions d'application dudit Code Pétrolier;

بناء على المرسوم الصادر في 10 مارس 1967، شأن تحديد شروط تطبيق قانون النفط؛

**Vu** la Convention de Recherche, d'Exploitation et de Transport des Hydrocarbures, signée le 19 décembre 1988 par la République du Tchad et un consortium comprenant Esso Exploration and Production Chad Inc., Société Shell Tchadienne de Recherches et d'Exploitation et Chevron Oil Company of Chad, approuvée par l'Ordonnance n° 041/PR/88 du 19 décembre 1988 ("la Convention");

**Vu** le premier amendement à la Convention, signé le 19 mai 1993 et approuvé par la Loi n° 001/PR/93 du 7 juin 1993;

**Vu** le second amendement à la Convention, signé le 12 mars 1997 et approuvé par la Loi n° 03/PR/97 du 23 juillet 1997;

**Vu** le troisième amendement à la Convention, signé le 21 juin 2000;

**Vu** le Décret N° 619/PR/PM/MP/2004 du 14 décembre 2004 accordant une concession pour l'exploitation d'hydrocarbures liquides ou gazeux, dite "Concession de Moundouli" à Esso Exploration and Production Chad Inc., Petronas Carigali (Chad EP) Inc. et Chevron Petroleum Chad Company Ltd., aux droits de laquelle se trouve désormais SHT Petroleum Chad Company Ltd.;

**Vu** le premier amendement à la Convention, signé le 9 juin 2017 et approuvé par la Loi N° [xxxx] du [xxxx] ;

**Sur proposition du Ministre du Pétrole et de l'Énergie,**

**Le Conseil des Ministres consulté à domicile le 22 Juin 2017,**

### **DÉCRÈTE**

**Article 1<sup>er</sup> :** La validité de la concession pour l'exploitation d'hydrocarbures liquides et gazeux, dite "Concession de Moundouli", au bénéfice d'Esso Exploration and Production Chad Inc., Petronas Carigali (Chad EP) Inc. et SHT Petroleum Chad Company Ltd, est prolongée jusqu'au 6 septembre 2050 sur la surface totale de la concession, dans le Département du Logone Oriental, en République du Tchad, aux clauses et conditions indiquées dans la Convention de Concession annexée.

بناء على اتفاقية 19 ديسمبر 1988 بشأن الاكتشاف والتنقيب ونقل المواد الهيدروكربونية المبرمة بين جمهورية تشاد واتحاد شركات Esso Exploration and Production Chad Inc. و Société Shell Tchadienne للاكتشاف والتنقيب و Chevron Oil Company of Chad، والمصادق عليها بالأمر رقم 88/ج/041 الصادر في 19 ديسمبر 1988 المسماة بـ (الاتفاقية) ؛

بناء على تعديل الاتفاقية الأول الذي تم التوقيع عليه في 19 مايو 1993 والتصديق عليه بالقانون رقم 001/ج/93 الصادر في 7 يونيو 1993 ؛

بناء على تعديل الاتفاقية الثاني الذي تم التوقيع عليه في 12 مارس 1997 والتصديق عليه بالقانون رقم 03/ج/97 الصادر في 23 يوليو 1997 ؛

بناء على تعديل الاتفاقية الثالث الذي تم التوقيع عليه في 21 يونيو 2000 ؛

بناء على المرسوم رقم 619/ج/و/ب/2004 الصادر في 14 ديسمبر 2004، بشأن منح امتيازات اكتشاف المواد الهيدروكربونية السائلة والغازية المسماة بـ "امتيازات موندولي" لصالح شركات Esso Exploration and Production Chad Inc. و Petronas Carigali (Chad EP) Inc. و Chevron Petroleum Chad Company Ltd. ثم فيما بعد SHT Petroleum Chad Company Ltd. ؛

بناء على تعديل الاتفاقية الأول الذي تم التوقيع عليه في 9 يونيو 2017 والتصديق عليه بالقانون رقم \_\_\_\_\_ ؛

باقترح من وزير البترول والطاقة؛

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 22 يونيو 2017.

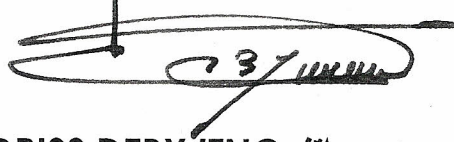
### **يصدر المرسوم الآتي:**

**المادة الأولى:** تم تمديد فترة صلاحية الامتيازات الممنوحة لاكتشاف المواد الهيدروكربونية السائلة والغازية المسماة بـ "امتيازات موندولي" الممنوحة لشركات Esso Exploration and Production Chad Inc. و Petronas Carigali (Chad EP) Inc. و SHT Petroleum Chad Company Ltd. حتى تاريخ 6 سبتمبر 2050 في مجمل مساحة الامتيازات بمقاطعة لوغون الشرقي بجمهورية تشاد، وذلك بحسب الشروط المنصوص عليها في اتفاقية الامتيازات المرفقة بهذا المرسوم.

**Article 2** : Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie est chargé de l'application du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

**المادة الثانية:** على وزير البترول والطاقة تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.


N'Djaména, le 20 JUILLET 2017 أنجمينا، بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو

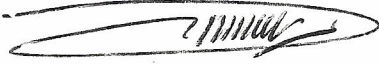
Par le Président de la République, رئيس الجمهورية,  
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement

رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



**PAHIMI PADACKÉ ALBERT** باهيمي باداكي ألبير

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie  
وزير البترول والطاقة



**Me BÉCHIR MADET** ميتر بشير مادي